

TRADUCTION DE L'INSCRIPTION
DE C. FVRIVS SABINIVS AQVILA.

Un grand nombre de personnes connaissant parfaitement la langue latine, mais n'ayant pas étudié le style concis de nos monuments épigraphiques, nous ayant demandé de vouloir bien donner la traduction de la célèbre inscription que nous avons retrouvée dans la rue Mercière, le 14 juillet 1857, nous nous empressons de nous rendre à ce désir.

Nous commençons par rétablir le texte de l'inscription en complétant toutes ses abréviations.

CAIO FVRIO SABINIO AQVILAE
TIMESITHEO PROCVRATORI PROVINCIA RV M LVGV DVNENSIS
ET AQVITANICAE PROCVRATORI PROVINCIAE ASIAE IBI
VICE XX (1) ET XXXX (2) ITEMQVE VICE PROCONS VLI
PROCVRATORI PROVINCIA RV M BITHYNIAE PONTI
PAPHLAGONIAE TAM PATRIMONI I QVAM RATIONVM
PRIVATARVM IBI VICE PROCVRATORI XXXX ITEM
VICE PROCVRATORI PATRIMONI II PROVINCIAE
BELGICAE ET DVARVM GERMANIA RV M IBI VICE
PRAESIDI I PROVINCIAE GERMANIAE INFERIORIS
PROCVRATORI PROVINCIAE SYRIA E PALESTINAE IBI
EXACTORI RELIQVORVM ANNONAE SACRAE
EXPEDITIONIS PROCVRATORI IN VRBE MAGISTRO
XX (3) IBI LOGISTAE THYMELAE PROCVRATORI
PROVINCIAE ARABIAE IBI VICE PRAESIDI BIS
PROCVRATORI RATIONVM PRIVATARVM PER
BELGICAM ET DVAS GERMANIAS PRAEFECTO
COHORTIS I GALLICAE IN HISPANIA M

(1) *Vicesimario.*

(2) *Quadragesimario.*

(3) *Vicesimae.*